



AZIENDA OSPEDALIERA

ISTITUTO ORTOPEDICO GAETANO PINI

MILANO

Deliberazione n. <sup>219</sup> del 26 MAG 2011

Atti n. 84/2011

**Oggetto: Convenzione con l'Azienda Trasporti Milanesi S.p.A. per la sottoscrizione di abbonamenti annuali ordinari e la diffusione di iniziative promozionali da parte di enti ed imprese verso i propri dipendenti.**

### **IL DIRETTORE GENERALE**

**Richiamato** l'avviso pubblico con il quale il Comune di Milano, giusta Deliberazione di Giunta n. 2187/2009, aveva promosso un terzo progetto di cofinanziamento (con un contributo del 10% del prezzo a carico del Comune ed un altro 10% a carico del partecipante al bando) per l'acquisto di abbonamenti annuali ai mezzi pubblici a tariffa agevolata, da parte di dipendenti di Enti, Aziende ed Associazioni localizzate nel territorio comunale per il miglioramento dell'accessibilità alle strutture medesime;

**vista** la nota prot. n. 5641 del 18.06.2008 con la quale l'Azienda Ospedaliera inoltrava la prima richiesta di accesso al contributo messo a disposizione dal Comune di Milano con conseguente ammissione allo stesso;

**visto** quanto disposto dal D.M. 27 marzo 2008 e s.m.i. del Ministero del Ministro dell'Ambiente in tema di "mobilità sostenibile nelle aree urbane";

**atteso** che l'Azienda intende comunque promuovere, tenuto conto del particolare contesto del territorio milanese, iniziative atte a favorire il trasporto collettivo per la mobilità casa/lavoro dei propri dipendenti riducendo in tal modo il tasso di inquinamento ambientale;

**preso atto** che, a seguito di mancato rinnovo del suindicato progetto di cofinanziamento da parte del Comune di Milano, il costo dell'abbonamento annuale sarà interamente posto a carico dei dipendenti sottoscrittori e verrà addebitato in stipendio mediante 12 trattenute mensili, così come previsto dall'art. 12 della Convenzione di cui trattasi;

**ritenuto** di voler stipulare con l'Azienda Trasporti Milanesi S.p.A. una nuova convenzione al fine di incentivare l'utilizzo del servizio di trasporto pubblico per la mobilità collettiva sistematica casa/lavoro secondo le tariffe indicate nel listino prezzi allegato alla Convenzione;



AZIENDA OSPEDALIERA  
ISTITUTO ORTOPEDICO GAETANO PINI  
MILANO

Deliberazione n. **219** del **26 MAG 2011** Atti n. 84/2011

**vista** la nuova bozza di Convenzione "Tasso Zero" con ATM che unitamente agli allegati, costituisce parte integrante e sostanziale del presente provvedimento, che prevede per l'Azienda Ospedaliera l'impegno alla sottoscrizione di un minimo di 20 abbonamenti annuali ed alla rateizzazione, per i dipendenti, dell'intero costo dell'abbonamento in 12 rate mensili senza interessi;

**acquisito** il visto contabile della s.c. Gestione Risorse Economiche e finanziarie per la copertura economica degli oneri derivanti dal presente provvedimento;

**visti** i pareri favorevoli espressi, per quanto di rispettiva competenza, dal Direttore Amministrativo e dal Direttore Sanitario, ai sensi degli artt. 3 e 3bis del d.lgs. 502/92 s.m.i.,;

**DELIBERA**

per i motivi di cui in premessa che qui si intendono integralmente trascritti:

- 1- di stipulare con l'ATM - Azienda Trasporti Milanesi per un periodo di 24 mesi a decorrere dalla data di sottoscrizione, la convenzione per l'attivazione di abbonamenti annuali ordinari e la diffusione di iniziative promozionali da parte di enti ed imprese verso i propri dipendenti;
- 2- di approvare il testo della convenzione "Tasso Zero" con ATM che unitamente ai relativi allegati, costituisce parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;
- 3- di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico dell'Azienda;
- 4- di incaricare la S.C. Gestione delle Risorse Umane e Relazioni Sindacali alla gestione operativa degli abbonamenti ATM provvedendo altresì a recuperare l'intera quota a carico dei dipendenti sottoscrittori, mediante 12 trattenute mensili senza interessi sulla retribuzione dei medesimi;
- 5- di dichiarare il presente provvedimento non soggetto a controllo preventivo, ai sensi dell'art. 18, comma 7, della L.R. n. 33/2009;



AZIENDA OSPEDALIERA  
ISTITUTO ORTOPEDICO GAETANO PINI  
MILANO

Deliberazione n. <sup>219</sup> del 26 MAG 2011 Atti n. 84/2011

- 6- di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, dando atto che la stessa è immediatamente esecutiva, ai sensi dell'art. 18 comma 9 della L.R. n. 33/2009.

IL DIRETTORE GENERALE  
(dott. Amedeo Tropiano)

CON I PARERI FAVOREVOLI DI COMPETENZA DEL  
DIRETTORE AMMINISTRATIVO DIRETTORE SANITARIO  
(dott. Paolo Grazzoli) (dott. Nunzio A. Buccino)

S.C. Affari Generali e Legali

Si attesta la regolarità amministrativa e tecnica del presente provvedimento.

Responsabile del Procedimento: dott.ssa Marilena Moretti

Marilena Moretti



AZIENDA OSPEDALIERA  
ISTITUTO ORTOPEDICO GAETANO PINI  
MILANO

Deliberazione n. 219 del 26 MAG 2011 Atti n. 84/2011

**RELAZIONE DI PUBBLICAZIONE**

Si certifica che la presente deliberazione é pubblicata all'Albo Pretorio online di questa Azienda Ospedaliera, per rimanervi affissa per quindici giorni consecutivi.

Milano, li 26 MAG 2011...

S.C. AFFARI GENERALI E LEGALI  
L'ASSISTENTE AMMINISTRATIVO  
(Maria Cianchella)

L'atto si compone di n. 20 pagine, di cui n. 16 pagine di allegati parte integrante.

## CONVENZIONE

Tra

AZIENDA TRASPORTI MILANESI S.p.A., con sede in Milano, Foro Buonaparte, 61 - (in seguito indicata come ATM), C.F. 97230720159 e P. I.V.A. 12883390150, rappresentata, ai fini del presente atto, dal dott. Alberto di Luca, giusta procura a lui conferita con atto del Notaio Francesco Guasti in Milano, Rep. N. 33955 - progressivo 10249 del 19/02/2009

e

Azienda Ospedaliera Istituto Ortopedico Gaetano Pini - (in seguito indicata come Istituto Ortopedico Gaetano Pini) - con sede legale in Milano via P.zza Cardinal Ferrari n. 1 capitale sociale € // iscritta al registro delle imprese di // C.F. 80064670153 e P. I.V.A. 00903310159 rappresentata da dott. Amedeo Tropiano munito dei necessari poteri di firma

### PREMESSO CHE

- a) l'Istituto Ortopedico Gaetano Pini al fine di ridurre al minimo i disagi, in termini di mobilità, dei propri dipendenti, ed al fine di concretizzare i valori caratterizzanti la propria "Responsabilità Sociale Ambientale", intende assumere – tenuto conto del particolare contesto del territorio milanese – iniziative in grado di favorire il trasporto collettivo per la mobilità casa/lavoro dei propri dipendenti e di ridurre in tal modo il tasso di inquinamento ambientale;
- b) nell'ambito di quanto disposto dal D.M. 27 Marzo 1998, e successive modificazioni ed integrazioni, del Ministro dell'Ambiente in tema di "mobilità sostenibile nelle aree urbane", l'Istituto Ortopedico Gaetano Pini e ATM hanno ricercato soluzioni a ciò finalizzate;
- c) alla luce di quanto sopra esposto, si è addivenuti alla conclusione della presente Convenzione;

### TUTTO CIO' PREMESSO

Tra le parti come sopra rappresentate si conviene e si stipula quanto segue:

#### Articolo 1

#### **Richiamo delle premesse e degli Allegati**

Le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale della presente Convenzione.

Costituiscono altresì parte integrante e sostanziale della presente Convenzione i seguenti Allegati (di seguito per brevità Allegato/i):

Allegato 1: Listino Prezzi

Allegato 2: Richiesta di Abbonamento per i dipendenti

Allegato 3: Informativa fornitori ex D. Lgs. 30 giugno 2003 n. 196

In caso di discrasie, incongruenze e/o diversità tra il contenuto della Convenzione ed il contenuto degli Allegati, la prima prevale sul contenuto di qualunque altro documento, salvo ove detto documento dichiari espressamente di derogare alla Convenzione.

## **Articolo 2**

### **Finalità della Convenzione**

La presente Convenzione intende incentivare l'utilizzo del trasporto collettivo per il miglioramento delle condizioni inerenti la mobilità collettiva casa/lavoro, nell'ambito degli interventi previsti dal Decreto Ministeriale 27 Marzo 1998.

## **Articolo 3**

### **Oggetto della Convenzione**

Con la presente l'Istituto Ortopedico Gaetano Pini si impegna a pubblicizzare, tra i propri dipendenti, l'utilizzo del trasporto collettivo ed a porre in essere, entro i limiti di cui alla presente, attività utili a tale scopo.

Essa sarà pertanto responsabile dei contenuti delle informazioni diffuse ai propri dipendenti, sollevando e tenendo indenne ATM da ogni azione, richiesta o pretesa avanzata da terzi per il risarcimento del danno.

ATM a sua volta si impegna, entro i limiti e le facoltà che le sono state conferite dal Comune di Milano, ad applicare ai dipendenti dell'Istituto Ortopedico Gaetano Pini tariffe agevolate inferiori a quanto normalmente praticato agli abbonati (e indicate nell'Allegato 1).

## **Articolo 4**

### **Destinatari della Convenzione**

Destinatari della presente Convenzione sono i "dipendenti dell'Istituto Ortopedico Gaetano Pini intesi come i lavoratori legati alla stessa da contratto di lavoro subordinato".

## **Articolo 5**



### **Durata della Convenzione**

La presente Convenzione avrà decorrenza dalla data della sottoscrizione e terminerà allo scadere del 24° mese.

La Convenzione scadrà automaticamente, salvo richiesta scritta di rinnovo per ulteriori 24 mesi che dovrà essere inviata da Istituto Ortopedico Gaetano Pini, mediante raccomandata A/R, ad ATM (all'indirizzo indicato all'art. 21 della presente Convenzione) almeno 90 giorni prima della scadenza.

In caso di richiesta di rinnovo ATM comunicherà le relative condizioni e la prosecuzione del rapporto è subordinata alla loro accettazione espressa da parte dell'Istituto Ortopedico Gaetano Pini.

In nessun caso provvederà al rinnovo nell'ipotesi in cui non siano pervenute, per ciascun anno di vigenza della presente Convenzione, almeno 20 richieste di abbonamento e/o rinnovo di abbonamento.

Gli effetti del mancato rinnovo della Convenzione non si estenderanno agli abbonamenti già richiesti, che saranno regolarmente emessi e pagati da l'Istituto Ortopedico Gaetano Pini. ad ATM, ed agli abbonamenti già emessi e pagati che continueranno ad essere validi fino alla scadenza riportata sui documenti di viaggio.

### **Articolo 6**

#### **Divulgazione della Convenzione**

L'Istituto Ortopedico Gaetano Pini si impegna a pubblicizzare, con le frequenze e le tempistiche che riterrà a proprio insindacabile giudizio più opportune:

- la possibilità, per i dipendenti, di acquistare abbonamenti annuali ordinari rilasciati da ATM, secondo i prezzi riportati nell'Allegato 1;
- i benefici riconosciuti agli acquirenti degli abbonamenti annuali ordinari di rete;
- le particolari ed ulteriori offerte promozionali che ATM si riserva di effettuare (e comunicare a l'Istituto Ortopedico Gaetano Pini) per incentivare l'acquisto degli abbonamenti da parte dei dipendenti;
- il nominativo del referente e le modalità per la richiesta ed il ritiro degli abbonamenti.

L'Istituto Ortopedico Gaetano Pini potrà inserire nel proprio canale Intranet aziendale il link che consentirà l'accesso al sito Web di ATM. Tale facoltà è subordinata ad uno specifico accordo sulle modalità tecniche di tale collegamento.

Al fine di verificare gli effetti della presente Convenzione le Parti concorderanno incontri periodici finalizzati a concordare eventuali azioni congiunte dirette a migliorare il grado di soddisfazione degli utenti - dipendenti.

#### **Articolo 7**

##### **Responsabili della Convenzione**

Ciascuna delle Parti si impegna a nominare - entro 7 giorni dalla sottoscrizione del presente atto - un proprio Responsabile che costituirà l'unico interlocutore autorizzato dalle Parti a gestire tutti i rapporti inerenti all'esecuzione della presente Convenzione.

A tal fine, i Rappresentanti potranno valersi dell'opera di sostituti e/o delegati da loro nominati anche per singole tipologie di attività.

La nomina dei Responsabili dovrà essere comunicata all'altra parte prima della data di decorrenza della presente Convenzione a mezzo raccomandata A/R da inviarsi all'indirizzo indicato all'art. 21 della presente Convenzione.

#### **Articolo 8**

##### **Modalità di acquisto**

Il dipendente interessato all'acquisto dell'Abbonamento annuale (di seguito per brevità l'"Abbonamento"), al momento della richiesta, dovrà sottoscrivere una dichiarazione secondo lo standard Allegato 2 "Richiesta di Abbonamento per dipendenti" che dovrà essere inoltrata in originale al Responsabile della Convenzione secondo le modalità previste dalle note informative che saranno pubblicate.

Nell'ipotesi in cui le Parti prevedessero la possibilità di collegarsi direttamente, tramite il sito Intranet della Istituto Ortopedico Gaetano Pini al sito ATM, potranno essere adeguate le procedure per la richiesta ed il rinnovo degli abbonamenti.

Il prezzo dell'abbonamento annuale sarà, per ciascun dipendente aderente all'iniziativa, quello indicato per tipologia all'Allegato 1 "Listino Prezzi".

Ogni mese, ove pervenute Richieste di Abbonamento, il Responsabile della Convenzione



predisporrà:

- ✓ per i nuovi abbonati la distinta delle richieste, contenente la tipologia degli abbonamenti richiesti;
- ✓ per i rinnovi l'elenco delle richieste, indicante il numero, il nominativo e la tipologia degli abbonamenti richiesti, che dovrà essere inoltrato, entro il 10 di ogni mese, alla casella di posta elettronica [rinnovi@atm-mi.it](mailto:rinnovi@atm-mi.it);
- ✓ l'Ordine di acquisto (ODA) riepilogativo di tutte le richieste pervenute (nuovi abbonati e rinnovi) che dovrà essere inoltrato, entro il 10 di ogni mese, alla casella di posta elettronica [rinnovi@atm-mi.it](mailto:rinnovi@atm-mi.it).

L'ODA dovrà indicare il numero degli abbonamenti, la data di decorrenza degli abbonamenti, il prezzo sulla base di quanto stabilito dall'Allegato 1.

ATM si impegna a ritirare mensilmente, entro il 10 di ogni mese, previo accordo telefonico, presso il Responsabile della Convenzione tutte le richieste di abbonamento unitamente alla distinta. Contestualmente ATM controfirmerà per ricevuta copia della distinta.

Non saranno rilasciati nuovi abbonamenti sulla base di richieste non sottoscritte in originale dai dipendenti/utenti o rinnovi non pervenuti tramite mail trasmessa dal Responsabile della Convenzione.

Gli abbonamenti annuali saranno consegnati mensilmente da ATM, attraverso proprio personale preventivamente indicato al Responsabile della Convenzione, 5 (cinque) giorni lavorativi prima della data di decorrenza.

Il soggetto che li prende in consegna sottoscriverà in duplice copia una ricevuta che attesti l'avvenuta consegna.

L'abbonamento annuale potrà essere ritirato dal dipendente secondo le modalità previste da l'Istituto Ortopedico Gaetano Pini ed avrà efficacia a partire dal 1° (primo) giorno del mese successivo alla data di emissione.

## **Articolo 9**

### **Risoluzione anticipata del rapporto di lavoro**

In caso di anticipata risoluzione e/o cessazione del rapporto di lavoro del dipendente per qualsivoglia causa, ATM si impegna a consentire l'utilizzo dell'abbonamento sino alla

scadenza della validità dello stesso.

#### **Articolo 10**

##### **Smarrimento, deterioramento, furto dell'abbonamento**

In caso di smarrimento, deterioramento o furto dell'abbonamento, ATM rilascerà direttamente al dipendente un abbonamento sostitutivo, alle medesime condizioni, al costo di € 15 che dovrà essere corrisposto direttamente dal dipendente ad ATM al momento del rilascio del documento. La sostituzione è consentita per una sola volta, a condizione che l'abbonamento originario conservi una validità residua non inferiore ad un mese.

La richiesta di sostituzione dovrà essere presentata direttamente dal dipendente interessato, sotto la sua totale responsabilità, e dovrà essere corredata dalla dichiarazione di smarrimento, di deterioramento o di furto dell'abbonamento originale.

Il costo del duplicato dell'abbonamento non è rimborsabile in nessun caso.

Qualora l'abbonamento smarrito sia ritrovato, il duplicato dell'abbonamento dovrà essere immediatamente restituito ad ATM a cura e spese del dipendente stesso.

#### **Articolo 11**

##### **Informativa**

ATM si impegna, in particolare, a segnalare, non appena ne abbia conoscenza, qualunque criticità o problema, anche dipendente dalle istruzioni di Istituto Ortopedico Gaetano Pini., che possa influenzare l'esecuzione della Convenzione.

Nell'esecuzione delle prestazioni a proprio carico ATM si manterrà comunque in stretto coordinamento con Istituto Ortopedico Gaetano Pini. e comunicherà tempestivamente alla stessa ogni circostanza che possa influenzare l'eventuale esecuzione della Convenzione.

#### **Articolo 12**

##### **Corrispettivi e modalità di pagamento**

I corrispettivi che Istituto Ortopedico Gaetano Pini pagherà ad ATM per ogni singolo abbonamento sono quelli indicati all'Allegato 1, salvo eventuali variazioni decise dagli enti preposti (Comune e Provincia di Milano).

ATM emetterà ogni mese fattura intestata a A.O. Istituto Ortopedico Gaetano Pini, ed inviata all'indirizzo P.zza Cardinal Ferrari 1 – 20122 MILANO. per l'importo corrispondente al

controvalore degli abbonamenti emessi e consegnati nel mese precedente. La fattura dovrà indicare il numero dell'Ordine di Acquisto, l'oggetto nonché la data di validità degli abbonamenti.

I corrispettivi verranno liquidati da Istituto Ortopedico Gaetano Pini esperiti i controlli del caso, entro 30 giorni data fattura mediante bonifico bancario con valuta fissa sull'appoggio che ATM comunicherà entro la data di efficacia della presente Convezione.

Ciascuna Parte sosterrà in proprio gli oneri che le deriveranno dalle attività effettuate, senza che gli stessi possano formare oggetto di rivalsa, anche parziale, nei confronti dell'altra parte.

Nessun corrispettivo in favore di Istituto Ortopedico Gaetano Pini è previsto per l'attività posta in essere in favore dei propri dipendenti, ivi compresa la custodia degli "abbonamenti".

Nei confronti dei propri dipendenti Istituto Ortopedico Gaetano Pini si impegna ad addebitare a listino in dodici rate mensili l'importo che gli stessi dovranno corrispondere per gli abbonamenti che andranno a sottoscrivere.

### **Articolo 13**

#### **Servizio di trasporto pubblico e collettivo- rinvio**

Il rapporto fra il dipendente utilizzatore del servizio di trasporto pubblico e collettivo ed ATM sarà regolato dalla normativa, anche di natura regolamentare e/o locale, tempo per tempo vigente in materia nonché dai provvedimenti tempo per tempo adottati da ATM ed in quanto applicabili (es. Carte Servizi...).

La presente Convenzione non costituisce né costituirà in alcun modo pregiudizio o rinuncia, anche implicita od indiretta, a diritti, facoltà, interessi, azioni, cautele, garanzie, manleve ed, in generale, ad ogni prerogativa spettanti ai dipendenti in quanto utilizzatori del servizio di trasporto pubblico e collettivo.

### **Articolo 14**

#### **Tutela dati personali**

Con riferimento ai dati personali trattati nell'ambito della Convenzione, ciascuna Parte si obbliga a trattare i dati personali ricevuti dall'altra esclusivamente per finalità strettamente connesse e strumentali all'esecuzione degli obblighi assunti con la Convenzione stessa.

Le Parti si impegnano a trattare i dati in ossequio alle disposizioni di cui al D. Lgs 30.06.2003, n. 196. Ciascuna Parte si impegna ad aggiornare ed integrare - per quanto di propria competenza - le proprie procedure di protezione dei dati personali in relazione all'evoluzione normativa e a relazionarsi con l'altra circa le innovazioni eventualmente apportate. Eventuali emergenze o irregolarità che dovessero verificarsi in qualunque fase del trattamento di dati personali connesso alla Convenzione dovranno tempestivamente essere comunicate tra le Parti.

## **Articolo 15**

### **Riservatezza e Codice Etico**

Le parti si impegnano a mantenere in ogni caso riservate tutte le informazioni di cui verranno rispettivamente a conoscenza, in qualsiasi modo, durante l'esecuzione di quanto previsto dalla presente Convenzione, a non utilizzare i rispettivi marchi o le rispettive denominazioni e a non fare riferimento a rapporti tra esse intercorrenti (anche dopo l'esecuzione della Convenzione) per scopi pubblicitari, promozionali o di altra natura senza la previa autorizzazione scritta della altra parte.

Anche successivamente alla cessazione per qualsivoglia causa della presente Convenzione, ciascuna di esse manterrà indenne l'altra Parte da qualsiasi danno, onere, spesa, che dovesse derivare alla medesima o a terzi per violazione degli impegni relativi al corretto trattamento dei dati, o comunque di quanto ivi previsto o per comportamenti addebitabili a dipendenti, rappresentanti, o collaboratori a qualsiasi titolo delle parti medesime.

Le parti dichiarano di essere edotte e consapevoli del Codice Etico da loro rispettivamente adottato nel rispetto della disciplina introdotta con il D.Lgs. 8 giugno 2001 n. 231 in materia di "responsabilità amministrativa", della cui normativa dichiarano di essere altresì a conoscenza e si impegnano, nell'esecuzione della presente Convenzione, al pieno rispetto delle previsioni contenute nei rispettivi Codici e dei principi contenuti nel D.Lgs. 231/2001 e successive modifiche.

La violazione, da parte di una delle Parti, di uno qualsiasi degli obblighi di condotta previsti sia nel Codice Etico che nel D.Lgs. 231/2001, legittimerà le altre parti a risolvere, in qualsiasi momento e con effetto immediato, la presente Convenzione, ai sensi e per gli effetti dell'art.

## **Articolo 16**

### **Trasparenza**

Le Parti escludono espressamente l'esistenza tra di esse di qualsiasi vincolo di carattere societario, associativo anche in partecipazione, di joint-venture, di consorzio, di rapporto di agenzia od altro e concordano che non intendono costituire alcun vincolo reciproco tranne quanto strettamente previsto dalla Convenzione di intesa.

Inoltre, le Parti concordano espressamente che nessuna Parte opererà o si proporrà a terzi quale agente e/o mandataria dell'altra Parte. Conseguentemente ciascuna Parte resta estranea a tutti i rapporti di qualunque natura con terzi che l'altra parte potrà in essere per lo svolgimento della propria attività e non sarà, pertanto, responsabile dei conseguenti impegni assunti nei confronti di detti terzi.

Le Parti, inoltre, espressamente ed irrevocabilmente:

- dichiarano che non vi è stata alcuna mediazione o altra opera di terzi per la conclusione della presente Convenzione;
- dichiarano di non aver corrisposto, né promesso di corrispondere, ad alcuno, direttamente o attraverso imprese collegate, somme e/o altri corrispettivi a titolo di intermediazione o simili e comunque volte a facilitare la conclusione della presente Convenzione;
- si obbligano a non versare ad alcuno e a nessun titolo somme volte a facilitare e/o rendere meno onerosa l'esecuzione e/o la gestione della presente Convenzione rispetto agli obblighi in esso assunti, né a compiere azioni comunque rivolte agli stessi fini.

## **Articolo 17**

### **Risoluzione e recesso**

Ciascuna Parte potrà risolvere di diritto la Convenzione ex art. 1456 C.C. qualora l'altra versi in stato d'insolvenza o deliberi la liquidazione volontaria o qualora anche una sola delle dichiarazioni rese all'art. 16 non conforme al vero.

Ciascuna Parte potrà risolvere di diritto la Convenzione anche ove l'altra violi anche uno degli obblighi pattiziamente assunti ed in particolare quelli delle seguenti articoli: 8 (Modalità di acquisto); 14 (Tutela dei dati personali); 15 (Riservatezza e Codice Etico).



La semplice tolleranza di eventuali inadempimenti o ritardi nell'esecuzione della presente Convenzione, non potrà essere in alcun caso considerata quale modifica o rinuncia a detti diritti o, più in generale, all'applicazione di quanto previsto dalla Convenzione, od acquiescenza a tali inadempimenti, salvo che la rinuncia o l'acquiescenza risultino da atto sottoscritto da entrambe le Parti con salvezza di richiedere il risarcimento dell'eventuale danno patito.

Ciascuna Parte potrà esercitare in ogni momento la facoltà di recesso, anche solo parzialmente, dalla Convenzione, dandone avviso con lettera raccomandata A/R all'indirizzo di cui all'art. 21 da inviarsi almeno 2 (due) mesi prima della data in cui il recesso deve avere esecuzione, senza oneri, risarcimenti od indennità.

In ogni caso la cessazione della Convenzione per qualsivoglia ragione non pregiudicherà l'operatività di quelle clausole ivi contenute che devono intendersi come efficaci anche successivamente all'esecuzione della Convenzione.

In caso di mancato rinnovo ed in ogni altra diversa ipotesi di cessazione per qualsivoglia causa della presente Convenzione le Parti regoleranno di comune accordo le pendenze relative agli abbonamenti già venduti.

Resta inteso che gli abbonamenti già emessi e pagati che non abbiano esaurito la validità continueranno ad essere validi fino alla scadenza riportata sui documenti di viaggio.

## **Articolo 18**

### **Responsabilità**

Le Parti concordano che ciascuna di esse sarà esclusivamente responsabile per le attività, i rapporti, i prodotti e le attività di rispettiva competenza, con reciproco impegno di manleva e garanzia, senza che la Convenzione possa costituire fonte o titolo, anche indiretto, per creare affidamenti dei terzi.

Conseguentemente ciascuna delle Parti si obbliga espressamente a garantire, manlevare e tenere indenne l'altra parte da tutte le eventuali pretese che venissero avanzate da terzi nei confronti della parte interessata derivanti, direttamente od indirettamente, a qualsiasi titolo dai contenuti o dalle modalità di esecuzione delle attività oggetto della presente Convenzione.



Ciascuna Parte, fermo restando il diritto al risarcimento di tutti i danni subiti, conserverà comunque il diritto di rivalsa nei confronti dell'altra Parte per qualsiasi esborso che dovesse sostenere.

#### **Articolo 19**

##### **Cessione**

E' fatto divieto a ciascuna Parte di cedere o trasferire a terzi, sia tutto che in parte, la posizione contrattuale assunta nei confronti dell'altra Parte nonché alcun diritto od obbligo da tale posizione derivante, salvo preventivo consenso scritto dell'altra Parte.

#### **Articolo 20**

##### **Controversie**

La Convenzione con i suoi Allegati saranno interpretati e regolati dalla legge italiana. Qualsiasi controversia comprese quelle inerente l'interpretazione, l'esecuzione, la risoluzione della presente Convenzione e/o dei suoi Allegati, che non sia possibile risolvere amichevolmente tra le parti, sarà rimessa alla competenza esclusiva del Foro di Milano.

#### **Articolo 21**

##### **Comunicazioni**

Per ogni comunicazione inerente la presente Convenzione, le Parti dichiarano di voler ricevere tali comunicazioni presso:

- Azienda Ospedaliera Istituto Ortopedico Gaetano Pini P.zza Cardinal Ferrari 1 – 20122 Milano
- A.T.M. S.p.A. – **FORO BUONAPARTE, 61 – 20121 MILANO**

#### **Articolo 22**

##### **Modificazioni alla Convenzione**

La presente Convenzione con i suoi Allegati, che costituiscono complessivamente l'intera Convenzione, potrà essere modificata o integrata esclusivamente per atto scritto, qualora le Parti si accordassero per modificare e/o integrare per iscritto, di comune accordo tra loro, il contenuto degli Allegati.

A seguito di tali modifiche e/o integrazioni, il/i nuovo/i Allegato/i, debitamente sottoscritto/i da Istituto Ortopedico Gaetano Pini e da ATM, sostituiranno, di volta in volta, a tutti gli effetti la versione precedente del/i documento/i in questione.

### **Articolo 23**

#### **Spese contrattuali**

La presente Convenzione redatta nella forma di scrittura privata non autenticata, è esente da registrazione fino al caso d'uso, ai sensi e per gli effetti dell'art. 5, 2° comma del DPR 26 Aprile 1986, n. 131. Ove fosse richiesta, l'imposta di registro sarà a carico delle Parti contraenti secondo legge.

La presente Convenzione, stipulata in duplice originale, consta di 12 pagine e di n. 4 Allegati.

AZIENDA TRASPORTI MILANESI S.p.A.

(dott. Alberto di Luca)

A.O. Istituto Ortopedico Gaetano Pini

(dott. Amedeo Tropiano.)



DATA e LUOGO 26 MAG 2011

Abbiamo altresì approvato con specifica sottoscrizione ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 1341 C.C. le seguenti clausole: 1 (Richiamo delle premesse e degli allegati); 3 (Oggetto della Convenzione); 5 (Durata della Convenzione); 6 (Divulgazione della Convenzione); 12 (Corrispettivi e modalità di pagamento); 14 (Tutela dati personali); 15 (Riservatezza e Codice Etico); 17 (Risoluzione e recesso); 19 (Cessione); 20 (Controversie); 22 (Modificazioni alla Convenzione)

AZIENDA TRASPORTI MILANESI S.p.A.

(dott. Alberto di Luca)

A.O. Istituto Ortopedico Gaetano Pini

(dott. Amedeo Tropiano)



DATA e LUOGO 26 MAG 2011

Egregio Sig.

**OGGETTO: informativa ai sensi del D. Lgs. n. 196/2003 (Codice Privacy).**

Il Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 (di seguito Codice) contiene disposizioni dirette a garantire che il trattamento dei dati personali si svolga nel rispetto dei diritti, delle libertà fondamentali, nonché della dignità della persona, con particolare riferimento a riservatezza e identità personale.

**Finalità del trattamento**

In applicazione a quanto previsto dall'art. 13 del Codice, La informiamo che ATM S.p.A. per poter stipulare il contratto/convenzione svolge il trattamento dei Suoi dati personali, con modalità cartacee, informatiche, telematiche, senza particolari elaborazioni, per le seguenti finalità:

- (a) adempimenti di obblighi amministrativi, contabili e fiscali derivanti dalla vendita dei "Prodotti per la mobilità" (Documenti di viaggio, SostaMilano ed Ecopass);
- (b) attività amministrative e commerciali connesse al contratto/convenzione di vendita;
- (c) adempimenti di obblighi previsti da legge, regolamento o dalla normativa comunitaria.

**Modalità del trattamento**

Il trattamento sarà effettuato, con o senza l'ausilio di strumenti elettronici, secondo principi di correttezza, liceità, trasparenza, in modo da tutelare in ogni momento la riservatezza dei diritti dell'interessato nel rispetto di quanto previsto dall'art. 11 del Codice.

**Natura del conferimento ed eventuali conseguenze del rifiuto**

Tutti i dati raccolti nell'ambito del presente trattamento, anche mediante terzi, sono strettamente funzionali alla stipula del contratto/convenzione e alla gestione degli adempimenti connessi (quali la fatturazione del venduto, il recupero di eventuali crediti, l'espletamento degli adempimenti fiscali, contabili e amministrativi).

La raccolta di parte dei dati, come essenziali ad individuare il cliente ed il luogo di fornitura/vendita dei prodotti della mobilità, è di natura obbligatoria e la mancata raccolta determina l'impossibilità di stipulare il contratto/convenzione. La raccolta dei dati necessari ad applicare condizioni migliorative è altresì obbligatoria ai sensi delle disposizioni normative e contrattuali vigenti. La mancata raccolta determina l'impossibilità di applicare dette condizioni, pur non impedendo la stipulazione del contratto/convenzione.

Il conferimento dei recapiti personali (fax e/o e-mail) è facoltativo, ma utile per una migliore gestione del rapporto contrattuale. I recapiti conferiti potranno essere utilizzati per lo svolgimento di attività di marketing e campagne di informazione da parte del Titolare; il mancato consenso al trattamento dei Suoi dati e recapiti per le stesse finalità, ma effettuate da altre società del Gruppo ATM S.p.A. o terze non comporta alcuna conseguenza.

**Incaricati del trattamento - Comunicazione e diffusione dei dati**

I dati personali raccolti sono trattati dal Responsabile sotto indicato e dal personale incaricato che abbia necessità di averne conoscenza nell'espletamento di attività connesse (a titolo di esemplificazione il personale addetto ai servizi di consegna, ritiro, sportello, contabilità, fatturazione, contenzioso, al controllo di gestione e redazione del bilancio di esercizio).

I Suoi dati personali potranno essere comunicati agli Istituti bancari (nei casi previsti) per la gestione degli incassi e dei pagamenti, a soggetti terzi incaricati dell'esecuzione delle attività connesse e strumentali al presente trattamento, ovvero da disposizioni impartite da Autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo, è obbligatorio. I Suoi dati non verranno diffusi.

**Titolare e Responsabile**

Titolare del trattamento dei dati personali è ATM S.p.A., con sede a Milano in Foro Buonaparte, 61. Responsabile del presente trattamento è il Direttore Rete Commerciale.

Sono state altresì nominate responsabili del trattamento alcune Società che forniscono ad ATM S.p.A. specifici servizi elaborativi o prestano attività connesse, strumentali o di supporto a quella svolta dall'ATM. L'elenco completo e aggiornato di tutti i Responsabili del trattamento è conoscibile dall'interessato previa richiesta scritta.

**Diritti dell'interessato**

In qualità di Interessato Lei, rivolgendosi per iscritto al Responsabile del presente trattamento, potrà esercitare i diritti di cui all'art. 7 del Codice e, in particolare, ottenere conferma dell'esistenza o meno di dati personali che La riguardano, dell'origine dei dati personali, delle modalità del trattamento, della logica applicata in caso di trattamento con l'ausilio di strumenti elettronici, nonché l'aggiornamento, la rettificazione ovvero quando vi ha interesse l'integrazione dei dati stessi. Inoltre, potrà ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione della legge; potrà opporsi, in tutto o in parte, per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che La riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta.

Milano, il.....

**Il Responsabile Privacy**  
per i dati trattati nell'ambito della  
Direzione Rete Commerciale  
(dott. Alberto di Luca)



\*\*\*\*\*

Il sottoscritto<sup>(1)</sup> in calce identificato dichiara di aver ricevuto completa informativa ai sensi degli artt. 7 e 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, ed esprime il consenso al trattamento ed alla comunicazione dei propri dati qualificati come personali dal citato decreto con particolare riguardo a quelli cosiddetti sensibili nei limiti, per le finalità e per la durata precisati nell'informativa.

Milano, il .....

(1) \_\_\_\_\_

www.pretorionline.it 27/05/17

ABBONAMENTI ANNUALI PER LA LIBERA CIRCOLAZIONE

	ANNUALE URBANO	ANNUALE INTERURBANO	ANNUALE AREA PICCOLA	ANNUALE AREA MEDIA	ANNUALE AREA GRANDE	ANNUALE AREA PLUS 1
TARIFFA IN CONVENZIONE	€ 282,00	€ 372,00	€ 412,50	€ 558,00	€ 581,50	€ 625,50
TASSO ZERO						

\* Le tariffe indicate sono comprensive del costo della tessera elettronica su cui si carica l'abbonamento

**DOMANDA DI RILASCIO O CONVALIDA PER ABBONAMENTO  
DIPENDENTI AZIENDE**

Compilare in stampatello all'interno delle caselle, utilizzando penna nera (i campi contrassegnati da \* sono obbligatori)

**Categoria Cliente (\*)** ☐ ☐ **Azienda** \_\_\_\_\_  
(vedi sotto)

**L'ABBONATO**

**Cognome (\*)**

**Nome (\*)**

**Luogo di nascita (\*)**

**RESIDENTE in: - Via / Piazza (\*)**

**C.A.P. (\*)**

**Comune (\*)**

**DOMICILIATO a: - Via / Piazza**

**C.A.P.**

**Comune**

**Cittadinanza (\*)**

**Codice Fiscale (\*)**

**e-mail**

**Codice Abbonamento (\*) (vedi retro)**

**Codice Azienda (\*)**

**Telefono casa**

**Telefono cellulare**

**Telefono Ufficio**

Autorizzazione al trattamento  
dei dati - Art. 13 D. Lgs. 30 giugno  
2003, n. 196. (\*)  
Leggere testo sul retro.

☒ dà il proprio  
consenso ☐ nega il proprio  
consenso

Inoltre acconsente al trattamento dei dati personali per finalità di informazio-  
ne e promozione commerciale di prodotti della Società, nel rispetto delle dispo-  
sizioni della vigente normativa. (\*)

☐ SI

☐ NO

**FIRMA DELL'ABBONATO (\*)** o di chi ne fa le veci

**DATA (\*)**

**Firma tutela della Privacy (\*)**

**Categoria Cliente da riportare:**

- ☐ 61 Abbonamento Urbano  
☐ 62 Abbonamento Interurbano  
☐ 63 Abbonamento Area Piccola  
☐ 64 Abbonamento Area Media  
☐ 65 Abbonamento Area Grande  
☐ 66 Abbonamento Area Plus 1

**UTILIZZARE SOLO  
DOMANDE DI RILASCIO ORIGINALI**

**LE DOMANDE INCOMPLETE  
O MANCANTI DEI DATI OBBLIGATORI  
NON VERRANO EVASE**

Incollare  
FOTO



## RICHIESTA ABBONAMENTO PER DIPENDENTI

### MODALITA' DI RILASCIO E NORME D'USO

L'abbonamento si rilascia previa restituzione del presente modulo (fronte e retro) compilato in ogni sua parte.

Per il rilascio dell'abbonamento sono previsti € 5,00 a titolo di rimborso per spese amministrative.

L'abbonamento ha una validità di 12 mesi a partire dal 1° giorno del mese successivo alla sottoscrizione ed è valido sulla rete scelta, esclusi i servizi speciali.

L'abbonamento è personale e non cedibile e dovrà essere sempre convalidato ai tornelli in Metropolitana e al lettore presente a bordo in Superficie, sia in entrata che in uscita.

Il viaggiatore sprovvisto di abbonamento è considerato a tutti gli effetti come sprovvisto di documento di viaggio e quindi soggetto alle sanzioni previste dall'art. 71 del Regolamento di Polizia Urbana del Comune di Milano, dalla L.R. 22/98 o alle sanzioni previste dalla normativa vigente sul vettore che rileva l'irregolarità.

L'abbonamento può essere rimborsato al 90% del periodo non goduto (compreso il mese di restituzione se l'abbonamento è reso entro il 5 del mese).

In caso di smarrimento, deterioramento e furto, si può richiedere un duplicato (previo appuntamento telefonico) sostenendo i relativi oneri.

ATM S.p.a. si riserva la facoltà, per esigenze di ordine tecnico, per il miglior funzionamento del servizio o per altri motivi, di sopprimere linee e variare i percorsi, con conseguente interruzione del servizio preesistente.

ATM S.p.a. non risponde, inoltre, dei danni eventualmente arrecati in seguito ad interruzioni di servizio dovute a causa di forza maggiore o per qualsiasi altro fatto, compresi quelli dovuti a terzi.

Il/La sottoscritto/a dichiara di aver preso visione del presente contratto di abbonamento e di accettare le relative clausole, ai sensi dell'art. 1341 del C.C..

**SI CHIEDE**, dopo aver preso visione ed accettato le condizioni per il rilascio e l'uso degli abbonamenti, riconoscendo come proprie le generalità indicate, il rilascio di un abbonamento con validità dal

:  
g g m m a a

Tipo* Abbonamento	Codice Abbonam.	Tipo* Abbonamento	Codice Abbonam.
<input type="checkbox"/> Urbano	1201	<input type="checkbox"/> Area Media	1304
<input type="checkbox"/> Interurbano	1302	<input type="checkbox"/> Area Grande	1305
<input type="checkbox"/> Area Piccola	1303	<input type="checkbox"/> Area Plus 1	1306
<input type="checkbox"/> Parcheggio	Per la località di _____		

\* Barrare il tipo di abbonamento richiesto

Il richiedente \_\_\_\_\_

Autorizzazione  
Direzione Azienda di Appartenenza

### AUTORIZZAZIONE AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 13 del D. Lgs. 30 Giugno 2003, n° 196, riguardante la protezione dei dati personali, si informa che i dati personali acquisiti per il rilascio della tessera elettronica sono raccolti e trattati da ATM S.p.A. o da Società del Gruppo ATM o da Società da essa incaricate per il trattamento dei dati, anche attraverso l'inserimento in banche dati e l'elaborazione mediante procedure informatizzate, in esecuzione di obblighi previsti dalla legge o, comunque, per le esclusive finalità connesse alla gestione di detto rapporto (tra cui quella di contrasto alla frode nel sistema di bigliettazione elettronica), nonché all'adempimento degli obblighi ed alla tutela dei diritti derivanti dallo stesso.

Al riguardo si precisa che:

- l'acquisizione di tutti i dati di volta in volta richiesti è presupposto indispensabile per l'instaurazione dei rapporti cui la stessa acquisizione è finalizzata;
- i dati suddetti, nonché quelli elaborati da ATM S.p.A. o da Società del Gruppo ATM o da Società da essa incaricate per il trattamento dei dati in relazione agli obblighi, ai diritti e alle previsioni connesse all'abbonamento, non saranno oggetto di diffusione o comunicazione fuori dai casi previsti dalla legge e con le modalità al riguardo consentite;
- la persona fisica cui si riferiscono i dati personali acquisiti ha facoltà di esercitare, riguardo all'esistenza ed al trattamento degli stessi, i diritti previsti dagli artt. 7 e seguenti del D. Lgs. 30 Giugno 2003, n° 196, secondo le modalità contemplate dalle relative disposizioni;
- più ampia informativa sull'utilizzo della tessera elettronica è presente sul sito internet ATM: [www.atm-mi.it](http://www.atm-mi.it)
- titolare del trattamento dei dati è ATM S.p.A., responsabile del trattamento è il Direttore protempore della Direzione Rete Commerciale.

Per informazioni:

Ufficio Key Account - ATMPoint - Duomo - Sagrato - Tel. +39 02.48033040/1/2/4 - 02.48033051/3/7